

Table of contents

 <https://doi.org/10.1075/btl.108.toc>

Pages v–vi of

**Tracks and Treks in Translation Studies: Selected papers
from the EST Congress, Leuven 2010**

**Edited by Catherine Way, Sonia Vandepitte, Reine Meylaerts
and Magdalena Bartłomiejczyk**

[Benjamins Translation Library, 108] 2013. vi, 298 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights

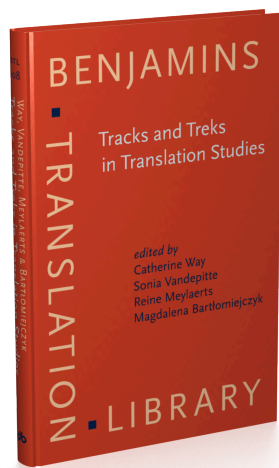


Table of contents

Introduction	1
Who's who and what's what in Translation Studies: A preliminary approach <i>Javier Franco Aixelá</i>	7
Translation in the network economy: A follow-up study <i>Hanna Risku, Nicole Rossmannith, Andreas Reichelt and Lukas Zenk</i>	29
Many tracks lead to the goal: A long-term study on individual translation styles <i>Gyde Hansen</i>	49
Triangulating translational creativity scores: A methodological study in translation process research <i>Gerrit Bayer-Hohenwarter</i>	63
Translation revision: Does the revision procedure matter? <i>Isabelle Robert</i>	87
Understanding variability in interpreting quality assessment: User's sex and judgments for pleasant voice <i>Emilia Iglesias Fernández</i>	103
A project-based methodology in translator training <i>Rosemary Mitchell-Schuitevoerder</i>	127
Incorporating translation technology in the classroom: Some benefits and issues on using corpora and corpus-based translation tools <i>Cécile Frérot</i>	143
Tracing marked collocation in translated and non-translated literary language: A case study based on a parallel and comparable corpus <i>Josep Marco</i>	167
Eye tracking sight translation performed by trainee interpreters <i>Agnieszka Chmiel and Iwona Mazur</i>	189

“Who are they?”: Decision-making in literary translation <i>Waltraud Kolb</i>	207
The power of voice in translated fiction: Or, following a linguistic track in translation studies <i>Alexandra Assis Rosa</i>	223
The author strikes back: The author–translator dialogue as a special kind of paratext <i>Hanne Jansen</i>	247
Les sources de la traduction et leur valeur heuristique en Histoire: hégémonie vs dissidence du discours médical (Espagne, début du XXe siècle) <i>Lola Sánchez</i>	267
Zur Münchhausen-Rezeption in Portugal: Eine Fallstudie <i>Maria Antónia Gaspar Teixeira</i>	283
Index	295